

Meudon, le 2 Juillet 2004

Monsieur le Directeur de l'Observatoire de Belgrade  
Volgina 7,  
11160 BELGRADE  
Serbie et Montenegro

Monsieur le Directeur,

Nous avons avec Milan S. Dimitrijevic une collaboration fructueuse qui a commencé en 1978 et dont les résultats sont très nombreux : environ 60 articles dans des revues internationales avec rapporteur. Pendant cette période Sylvie Sahal-Bréchet (Directeur de recherches dans notre laboratoire) et Milan Dimitrijevic ont produit une quantité considérable de données pour l'élargissement Stark, qui ont été citées plus de mille fois dans la littérature. Celles-ci sont très utiles à la communauté scientifique intéressée par la modélisation des plasmas astrophysiques, de laboratoire et en technologie (modélisation des lasers, sources de lumière, soudure, fusion et perçage des métaux avec des lasers). Or ces données sont actuellement éparpillées dans la littérature et il serait utile de les organiser sous forme d'une base de données. Pour les mettre à la disposition des utilisateurs de façon conviviale et moderne, M. Dimitrijevic a commencé à les rassembler et à les organiser dans la base de données BELDATA, soutenue par le projet GA 1195 du Ministère Serbe pour la science et la protection de l'environnement. M. Dimitrijevic m'a dit qu'il n'y a pas de possibilités financières à l'Observatoire Astronomique de Belgrade pour finir ce travail.

Par ailleurs, l'Observatoire de Paris est en train de construire la base de données de physique atomique et moléculaire MOLAT, incluant en particulier des données obtenues dans notre laboratoire. Notre laboratoire a la responsabilité du développement de cette base. Nous sommes donc directement intéressés par le travail commencé par M. Milan Dimitrijevic avec qui nous collaborons depuis plus de 25 ans. Nous proposons donc de participer à ce travail pour développer une base de données publique avec deux miroirs - à Belgrade et à Meudon - concernant l'élargissement Stark. S'il n'y a pas de possibilités financières et techniques à Belgrade, nous proposons que, à travers les possibilités existantes (par exemple le programme d'actions intégrées "Pavle Savic" ou autre), Milan Dimitrijevic vienne à l'Observatoire de Meudon avec un jeune chercheur ou un informaticien Serbe pour mener ce travail à bien avec Sylvie Sahal-Bréchet et l'équipe de notre laboratoire travaillant sur notre projet de base de données MOLAT.

En souhaitant que notre collaboration avec Milan Dimitrijevic puisse être soutenue aussi par l'Observatoire de Belgrade ou par d'autres soutiens possibles côté Serbe, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes salutations distinguées.



Véronique BOMMIER  
Directeur de recherches au CNRS  
Directeur adjoint du LERMA

LERMA, Unité Mixte de recherche de l'Observatoire de Paris et du CNRS (UMR 8112),  
associée à l'École Normale Supérieure et aux Universités Paris VI Pierre et Marie Curie et de Cergy-Pontoise  
Observatoire de Paris, Section de Meudon, Bâtiment 18, 5 place Jules Janssen, F-92195 Meudon Cedex, France

Превод писма Веронике Бомије директору Астрономске опсерваторије у  
Београду, писаног у Медону, 2. јула 2004:

Господине Директоре,

Са Миланом С. Димитријевићем имамо плодносно сарадњу која је почела 1978. и чији су резултати врло бројни: око 60 чланака у међународним часописима са рецензијом. У току овог периода Силви Сахал Брешо (научни саветник у нашој лабораторији) и Милан Димитријевић су добили знатну количину података о Штарковом ширењу, који су више од хиљаду пута цитирани у литератури. Они су веома корисни научној заједници која се интересује за моделирање астрофизичких, лабораторијских и технолошких плазми (моделирање ласера, извори светлости, варење, топљење и бушење метала помоћу ласера). С обзиром да су ови подаци данас раштркани по литератури било би корисно да се организују у облику базе података. Да би се корисницима ставили на располагање, на погодан и модеран начин, М. Димитријевић је почео да их сакупља и организује у базу података БЕЛДАТА, коју подржава пројекат ГА 1195 српског Министарства за науку и заштиту животне средине. М. Димитријевић ми је рекао да Астрономска опсерваторија у Београду нема финансијских могућности да заврши овај посао.

Са друге стране Париска опсерваторија управо прави базу података из атомске и молекуларне физике МОЛАТ, која посебно укључује податке добијене у нашој лабораторији. Наша лабораторија има задат да развија ову базу. Дакле директно смо заинтересовани за посао који је започео г. Милан Димитријевић са којим сарађујемо већ више од 25 година. Предлажемо дакле да учествујемо у овом послу, на развијању јавне базе података са два огледала – у Београду и Медону – која би се односила на Штарково ширење. Ако у Београду нема финансијских и техничких могућности, предлажемо да у оквиру постојећих могућности (на пример програм интегрисане акције “Павле Савић” или друго), Милан Димитријевић дође на Опсерваторију у Медону са једним младим српским истраживачем или информатичарем, да би извео овај посао са Силви Сахал Брешо и екипом наше лабораторије која ради на пројекту базе података МОЛАТ.

У жељи да би наша сарадња са Миланом Димитријевићем могла да буде подржана такође од Београдске опсерваторије или да добије друге могуће подршке са српске стране, молим Вас, господине Директоре, да прихватите моје посебне поздраве.

Вероник Бомије  
Directeur de recherches au CNRS  
Directeur adjoint du LERMA

118) 2004. Беч, Париз, Футуроскоп, Марсел, Ајачио, Бонифачио, Ст. Тереза Галура, Палау, Арзахена, Олбиа, Чивитавекија, Рим, Сполето, Губио, Анкона, Пезаро, Урбино, Пјаченца, Кремона, Бреша, Венеција, Беч.